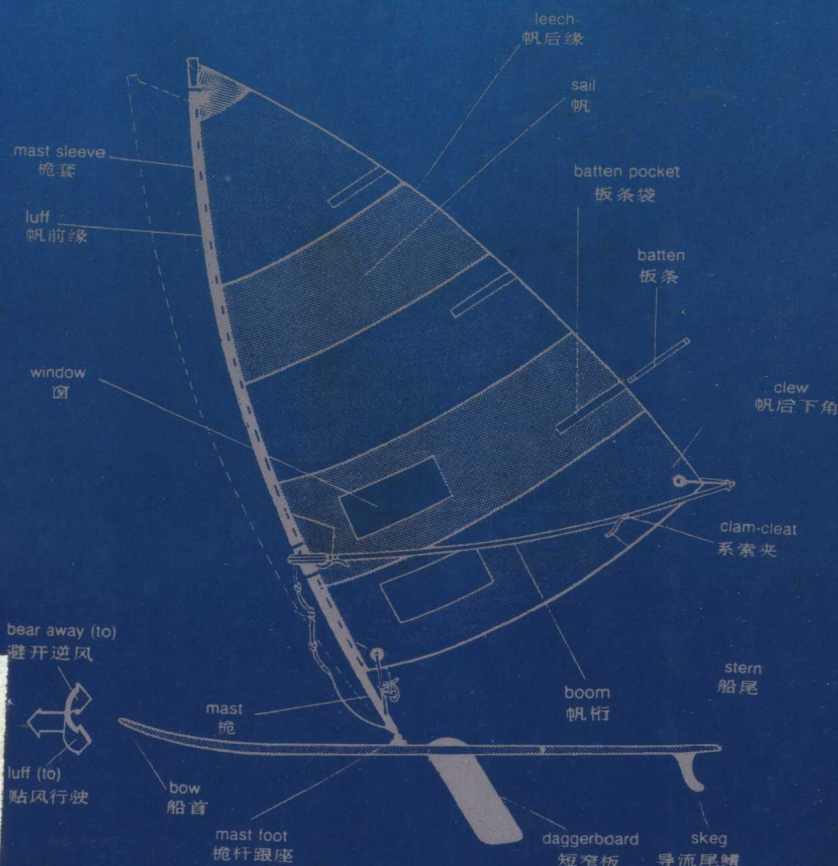


实用英汉图解 词典

Visual Dictionary English—Chinese



华 文 出 版 社

实用英汉图解 词典

方鸣 刘玲 译

华 文 出 版 社

1990 年 · 北京

责任编辑:齐 竽

封面设计:张金标

实用英汉图解词典

方鸣 刘玲 译

华文出版社出版

(北京西城区府右街135号)

新华书店总店北京发行所发行

兵器工业出版社印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 12.25 字数 276 千字

1990年11月第1版 1990年11月第1次印刷

印数:1—5,000册

ISBN7-5075-0064-0/Z·17 定价:7.80元

前 言

《实用英汉图解词典》终于与读者见面了。本册收集了体育运动、音乐、服装、个人装饰、个人生活用品、计量器具、光学仪器、健康、武器、国际通用符号、通讯、交通运输以及创造性业余活动等方面的词汇一万余条。下一册将收有天文、地理、办公室自动化设备、动物、植物、食品、建筑等方面的内容。两册既可视作上下册，又可独立使用，读者可根据自己的需要和兴趣加以选择。

为了便于一般读者的理解和使用，原书对一些技术性词汇采用了非专业化语言的描述方法，兼顾了科学性和普及性。因此，我们在翻译本书时也尽可能地遵守原书的注词原则，尽量做到科学性与普及性的统一。

我们不是名人，也不是专家。在翻译这本书的过程中，我们曾经得到过许多人的帮助与指导，他们当中有科学院声学研究所的研究员、著名学者，北方交通大学的教师、体育研究所的研究人员，中学的体育教师，摄影家协会的工作人员，音乐出版社的编辑同志；有照相器材修理部门的老顾问，钟表门市部、缝纫机门市部的工作人员、渔具商店的工作人员以及修理电器的个体师傅，汽车司机，公安部门的交通队等，他们都为这本书的翻译提出过许多非常宝贵的意见和建议，此外杨力鲁、张秉元等同志也为该书提供过不少帮助，在此谨向这些曾经热忱帮助过我们的同志表示深深的谢意。

由于这本书涉及的学科广泛，我们的水平有限，又缺乏资料，在翻译中难免会有疏漏失误之处，希望能够得到读者的指正。

愿这本工具书能给广大读者的学习与工作提供帮助，带来方便，成为读者的新伙伴。

译者

一九九〇年六月二十日

总 目 录

体育.....	1~75
音乐	77~97
服装.....	99~130
个人装饰	131~139
个人物品	141~155
计量器具	157~168
光学仪器	169~175
符号	177~191
健康	193~195
武器	197~214
通讯	215~254
交通运输	255~316
创造性业余活动	317~339

分类目录

SPORTS

Team Games

Baseball 1—2

Field, catcher, player, bat, glove

Football 3—6

Playing field for Canadian football,
playing field for American football,
scrimmage in American football,
protective equipment, uniform,
football

Rugby 7

field, team, ball

Soccer 8

Field, ball

Ice hockey 9—10

Rink, goalkeeper,

ice hockey player,

player's stick, goalkeeper's stick,

puck

Basketball 11

Court, basket

Volleyball 12

Court, volleyball

Tennis 13—14

Court, tennis players,

体育

团体比赛

棒球 1-2

场地, 接手, 击球员, 球棒, 手套

橄榄球 3-6

加拿大式橄榄球场地, 美国式
橄榄球场地, 美式橄榄球并列
争球, 防护用具, 比赛服装, 橄
榄球

英式橄榄球 7

场地, 球队, 橄榄球

英式足球 8

场地, 足球

冰球 9—10

冰球场, 守门员

冰球运动员

运动员球杆, 守门员球杆

冰球

篮球 11

篮球场地, 球篮

排球 12

排球场地, 排球

网球 13-14

网球场, 网球运动员

tennis racket		网球拍	
Handball	15	手球	15
court, handball		手球场地, 手球	
Squash	16	软式墙网球	16
International singles court,		国际单打场地	
squash racket		软式墙网球球拍	
Racquetball	17	墙网球	17
Four-wall court,		四围墙场地,	
racquetball racket		墙网球球拍	
Badminton	18	羽毛球	18
Court, shuttlecock,		羽毛球场地, 羽毛球	
badminton racket		羽毛球球拍	
Table tennis	19	乒乓球	19
Table		球台	
Curling	20	冰上溜石	20
Water Sports		水上(下)运动	
Water polo	21	水球	21
playing area		比赛场地	
Swimming	22	游泳	22
Swimming competition,		游泳比赛	
starting position,		预备姿势	
types of strokes	23	游泳姿势	23
Diving	24	跳水	24
Diving installations,		跳水设施	
starting positions,		预备姿势	
groups of dives	25	跳水动作组	25
Skin diving	26	潜水运动	26

Sailboard	27
One-design sailboat	28
points of sailing	29
Water skiing	30
Aerial Sports	
Parachuting	31
Parachute, free fall	
Gliding	32
Glider, cockpit	
Hang gliding	33
Hang glider	

Winter Sport

Skiing	34—36
Ski resort, alpine skier,	
ski boot, safety binding	
Cross-country skiing	37
cross-country skier,	
cross-country ski	
Skating	38
Figure skate, hockey skate,	
speed skate, roller skate	
Snowshoes	39
Michigan snowshoes,	
snowshoe types	
Bobsleigh	40
Toboggan	40

帆板	27
小型风帆船	28
帆船航向	29
滑水运动	30
空中运动	
跳伞运动	31
降落伞, 自由降落	
滑翔运动	32
滑翔机, 驾驶舱	
伞翼滑翔运动	33
伞翼滑翔机	

冬季运动

滑雪	34—36
滑雪场, 高山滑雪运动员,	
滑雪靴, 安全固定装置	
越野滑雪	37
越野滑雪者	
越野滑雪板	
滑冰	38
花样滑冰鞋, 冰球鞋	
跑刀(速滑冰鞋), 旱冰鞋	
雪鞋	39
密执安雪鞋	
雪鞋类型	
连橇(双人雪橇)	40
平底雪橇	40

Equestrian Sports 41—43

Riding

Dress and equipment,

obstacles, course of

obstacles, bridle, saddle

Harness racing 44—45

Racing program,

stand and track

Athletics

Track and field athletics

..... 46—48

Arena, throwings

Gymnastics 49—50

Men's apparatus, women's

apparatus, trampoline

Weightlifting 51

Combat Sports

Fencing 52—53

Piste, fencer, parts of

the weapon, fencing weapons,

positions

Judo 54

Mat, judo suit, holds

Boxing 55

Ring

Leisure Sports

马术运动 41—43

骑术

服装与装备

障碍物,障碍赛马场

马勒,马鞍

轻驾车赛 44—45

赛马程序表

看台与跑道

竞技

田径运动

..... 46—48

场地,投掷器械

体操 49—50

男子体操器械,女子

体操器械,蹦床

举重运动 51

格斗运动

击剑 52—53

击剑场地,击剑运动员,

剑体部位

击剑用剑,防守姿势及部位

柔道 54

垫子,柔道服,擒拿法

拳击 55

拳击台

业余运动

Fishing 56—58

fly rod, spinning rod,

fly reel, open-face spinning

reel, fish hook, float,

lures, accessories

Billiards 59—60

Billiards equipment, pool and carom

billiards, English billiards

and snooker

Golf 61—63

Course, hole, types of

golf clubs, golf accessories

Mountaineering 64—65

Equipment, mountaineer

Bowling 66

Indoor Games

Chess 67

Men, chessboard, chess notation

Backgammon 68

Card games 68

Dice 69

Dominoes 69

Mah-jongg 69

钓鱼 56—58

假蚊钩钓鱼竿,

旋饵鱼竿,假蚊钩卷线轮

旋饵钩卷线轮,鱼钩,浮子,

诱饵,附件

台球 59—60

台球用具,落袋台球与

卡罗姆台球,英式台球与

斯诺克台球

高尔夫球 61—63

场地,球洞(穴)

高尔夫球棒类型,

高尔夫球附属用具

登山运动 64—65

登山器械,登山运动员

保龄球 66

室内游戏

国际象棋 67

棋子,棋盘,象棋代码

十五子游戏 68

纸牌游戏 68

骰子 69

多米诺骨牌 69

麻将牌 69

Camping		野营	
Tents	70—71	帐篷	70—71
Family tents, pup tent, major types of tents		家庭帐篷, 楔形帆布小帐篷	
camping equipment	72—74	帐篷主要类型	
Sleeping bags		野营用具	72—74
Bed-mattress and accessories		睡袋	
Propane or butane accessories		床垫与附件	
Cooking set		丙烷丁烷器具	
Combination knife		炊具	
Tools		组合刀	
knots	75	工具	
MUSIC		绳结	75
Musical notation	77—78	音乐	
stringed instruments ...	79—80	音乐记谱法	77—78
Violin family, violin, bow, harp		弦乐器	79—80
keyboard instruments ...	81—82	提琴家族, 小提琴	
Upright piano, upright piano action		琴弓, 竖琴	
Organ	83—84	键盘乐器	81—82
production of sound, console, mechanism of the organ, organ pipes		立式钢琴, 立式钢琴机 械装置	
Wind instruments	85—86	管风琴	83—84
woodwind family, saxophone, reeds, brass		声音的产生	
		演奏台, 管风琴机械结构	
		管风琴风管	
		管乐器	85—86
		木管乐器家族	
		萨克斯管, 簧片, 铜管乐器	

family, trumpet

Percussion instruments 87—88

Traditional musical instruments ... 89—91

Instrumental groups 92—93

Musical accessories 94

Symphony orchestra 95

Electric and electronic instrumental 96—97

Electric guitar, synthesizer

CLOTHING

Men's clothing 99—106

Trench coat, raincoat, sheepskin jacket, duffle jacket, parka, inverness cape, three-quarter coat, vest, double-breasted coat, pants, suspenders, shirt, collar, necktie, ascottie, bow tie, V-neck cardigan, pullovers, sock, underwear, headgear

Glove 107

Women's clothing ... 108—122

coats, top coat, skirts, pockets, blouses, sleeves, vests and pullovers, types of

家族, 小号

打击乐器 87—88

传统乐器 89—91

多重奏乐器举例 92—93

音乐辅助用具 94

交响乐队 95

电声乐器 96—97

电吉它, 电子合成器

服装

男士服装 99—106

双排扣大衣, 雨衣

羊皮夹克, 粗呢外套

风雪大衣, 披风, 短大衣

背心, 双排扣外衣,

裤子, 裤子背带

衬衣, 衣领, 领带

阿司阔领带, 蝴蝶领结

V形领开襟羊毛衫, 套头衫

袜子, 内衣, 帽子

手套 107

女士服装 108—122

外套, 大衣, 裙子,

衣袋, 衬衫, 袖子

背心马甲与套衫, 衣领种类

collars, necklines and necks,
 pants, nightwear, hoses,
 underwear, headwear
 Children's clothing ... 123—125
 christening set, wraparound
 diaper shirt, bathing wrap,
 grow sleepers, blanket sleepers,
 nylon rumba thighs, plastic
 pants, diaper, vest, bib
 high-back overall,
 jumpsuit, bunting bag,
 sleeper, body stocking,
 gym rompers,
 jumper, Eton suit, snow suit

shoes 126—128
 parts of a shoe,
 principal types of shoes,
 accessories for shoes

Costumes 129—130
 Bullfighter, ballerina,
 diving suit, clown

PERSONAL ADORNMENT

Jewelry 131—133
 Diversity of jewelry,

领口与领圈
 裤子, 睡衣, 袜子
 内衣, 帽子
 儿童服装 123—125
 婴儿洗礼装, 尿布连衬衫套装
 披裹式浴衣, 娃娃睡衣裤
 绒布睡衣, 尼龙伦巴紧身裤
 塑料短裤, 尿布
 背心, 围嘴
 高背带童装, 连身裤
 装饰布睡袋, 睡衣
 连身一件套童睡衣,
 运动连裤装, 无袖罩衫,
 伊顿公学制服, 防寒服

鞋 126—128
 鞋各部位
 鞋的主要类型
 附件

(其它)服装 129—130
 斗牛士服, 芭蕾舞女演员服
 潜水服, 小丑服

个人装饰

珠宝饰物 131—133
 各式珠宝饰物

bracelets, charms, rings,
 necklaces, miscellaneous, cuts for
 gemstones,
 brilliant cut facets
Eyeglasses 134—135
 Front, temple, nose pad,
 principal types of eyeglasses
Hair styles 136—137
 Kinds of hair, components
 of hair styles, wigs
 and hairpieces
Makeup 138—139
Makeup kit
 makeup products
 makeup accessories

手镯,小装饰品,戒指
 项链,各式领带饰物,
 宝石琢磨类型,
 多角形琢磨刻面
眼镜 134—135
 正面,柄脚,护鼻梁
 眼镜主要类型
发型 136—137
 头发种类,
 发型部分,假发与遮秃
 假发
化妆 138—139
 化妆盒
 化妆品
 化妆用品附件

PERSONAL ARTICLES

Razors	141
Scissors	141
Combs	141
Hairbrushes	141
Toothbrush	143
Oral hygiene center	143
Hair dryer	144
Lighted mirror	144
Salon-style hair dryer	144
Curling iron	145
Curling brush	145
Hairsetter	145
Manicure set	146
Manicuring instruments	147
Hairstyling implements	147
Smoking accessories	148—149
Umbrella	150
Luggage	151
Handbags	152—153
Leather goods	154—155
MEASURING DEVICES	
Measure of time	157—159
Mechanical watch, tuning fork watch, hourglass, sundial, grandfather clock	

个人物品

剃须刀.....	141
剪刀.....	141
梳子.....	141
发刷.....	141
牙刷.....	143
口腔卫生中心.....	143
吹风机.....	144
带灯镜.....	144
(豪华型)盥式吹风机.....	144
卷发器.....	145
卷发刷.....	145
卷发器加热箱.....	145
修指甲套盒.....	146
修指甲用具.....	147
发型用具.....	147
烟具	148—149
伞.....	150
行李箱.....	151
手提包	152—153
皮革制品	154—155
计量器具	
计时器具	157—159
机械手表, 音叉表 沙漏, 日晷, 落地大座钟	

Measure of weight ... 160—162

steelyard,

spring balance,

Roberval's balance,

analytical balance,

self-indicating scales,

bathroom scales,

electronic scales

Measure of temperature 163

Bimetallic thermometer

clinical thermometer,

room thermostat

Measure of pressure

..... 164—165

Aneroid barometer,

sphygmomanometer

Tape measure

Pedometer

Micrometer caliper

Theodolite 166

Watt-hour meter 167

Horizontal seismograph 168

Vertical seismograph 168

称重器具 160—162

提秤

弹簧秤

罗伯威尔式天平

分析天平

自动指示秤

体重秤

电子秤

温度表 163

双金属温度表

体温表

室内恒温器

压力计

..... 164—165

无液气压表

血压计

卷尺

步程计,

千分卡尺

经纬仪 166

电度表 167

水平地震仪 168

垂直地震仪 168

OPTICAL INSTRUMENTS

Binocular microscope	169
Electron microscope	170
Prism binoculars	171
Telescopic sight	171
Reflecting telescope	172
Refracting telescope	174
Radar	174
Lens	

converging lens

diverging lens

Magnetic compass	175
------------------------	-----

SYMBOLS

Heraldry	177—179
----------------	---------

parts of a flag, shield,

examples of symbols, flag shapes

Signs of the zodiac	180
---------------------------	-----

Information symbols	
.....	181—191

Graphic elements for symbols,

international road signs,

common symbols,

fabric care,

common scientific symbols

HEALTH

First aid kit	193
---------------------	-----

Syringes	193
----------------	-----

光学仪器

双筒显微镜.....	169
------------	-----

电子显微镜.....	170
------------	-----

棱镜双筒望远镜.....	171
--------------	-----

望远瞄准镜.....	171
------------	-----

反射望远镜.....	172
------------	-----

折射望远镜.....	173
------------	-----

雷达.....	174
---------	-----

透镜.....	175
---------	-----

会聚透镜

发散透镜

磁罗盘.....	175
----------	-----

符号

纹章	177—179
----------	---------

旗帜部件, 盾形徽

符号示例, 旗帜种类

黄道十二宫(星座).....	180
----------------	-----

指示符号	
.....	181—191

符号基本图形

国际道路标志

通用符号

织物保养

通用科学符号

健康

急救箱.....	193
----------	-----

注射器.....	193
----------	-----